

5508

Marrëveshje Bashkëfinancimi

25.09.2018

ndërmjet

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë

të përfaqësuar nga Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale të Shqipërisë

dhe

Fondit të Kombeve të Bashkuara për Popullsinë

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale e Shqipërisë dhe Fondi i Kombeve të Bashkuara për Popullsinë, të referuara bashkërisht si "Palët" dhe secila individualisht si "Palë", bien dakord si më poshtë:

Neni 1: Përkufizime

Në këtë Marrëveshje Bashkëfinancimi, termi:

"Bashkëfinancim" nënkupton modalitetin e mobilizimit të burimeve nëpërmjet të cilit kontributet pranohen nga UNFPA në mbështetje të qëllimeve specifike, në përputhje me politikën, qëllimet dhe aktivitetet e UNFPA-së;

"Marrëveshje" nënkupton këtë Marrëveshje Bashkëfinancimi;

"Kontribut" nënkupton shumën totale të burimeve financiare, të cilat Donatori bie dakord t'i ofrojë UNFPA-s në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje;

"Donator" nënkupton Ministrinë e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale të Shqipërisë;

"Partner zbatues" nënkupton subjektin të cilit UNFPA i ka besuar zbatimin e aktiviteteve të programit të UNFPA-s, të përcaktuara në një dokument të nënshkruar, së bashku me supozimin/marrjen përsipër të përgjegjësisë dhe përgjegjshmërisë së plotë për përdorimin efektiv të burimeve të UNFPA-së dhe arritjen e rezultateve, siç përcaktohet në dokumentacionin e programit;

"Raport i auditimit të brendshëm" nënkupton raportin përfundimtar që rezulton nga një auditim i nënshkruar nga Drejtori i Divizionit për Shërbimet e Mbikëqyrjes të UNFPA-së dhe i lëshuar Drejtorit Ekzekutiv dhe të audituarve për shqyrtimin e tyre dhe për zbatimin e rekomandimeve. Raporti i është dhënë gjithashtu Bordit të Audituesve të Kombeve të Bashkuara.

"Program" nënkupton aktivitetet që do të financohen, në tërësi ose pjesërisht, nga Kontributi;

"Burime të rregullta" nënkupton burime të disponueshme për UNFPA-në, të cilat janë të përziera dhe të palidhura/pa kufizime. Këto përfshijnë, por nuk kufizohen në kontributet, të ardhurat e interesit dhe të ardhurat e ndryshme;

"UNFPA" nënkupton Fondin e Kombeve të Bashkuara për Popullsinë, një organ vartës i Kombeve të Bashkuara i themeluar nga Asambleja e Përgjithshme në rezolutën 3019 (XXVII).

*Shërbimi i Përkthimit Zyrtar, Ministria e Drejtësisë, Republika e Shqipërisë
Service des Traductions Officielles du Ministère de la Justice de la République d'Albanie
Republic of Albania, Ministry of Justice, Official Translations Service*

Neni 2: Dokumentet e Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje Bashkëfinancimi përbëhet nga kjo Marrëveshje dhe Shtojca 1, bashkëlidhur, e cila përshkruan Programin.

Neni 3: Kontributi

1. Donatori do të japë kontributin e mëposhtëm në mbështetje të Programit: Njëzet e dy milionë e pesëqind mijë lekë (22,500,000 lekë).

2. Donatori do të transferojë Kontributin në llogarinë bankare në vijim:

PNUD (në emër të zyrës vendore të UNFPA-së në Shqipëri)

Emri i Përfituesit: PNUD

Emri i Bankës: Banka Intesa San Paolo

IBAN: AL60208110080000001003730902 (LEK)

KODI SËIFT: USALALTRXXX

3. Donatori do të transferojë shumën e plotë të Kontributit kur Marrëveshja të hyjë në fuqi dhe siç deklarohet në nenin IX, pika 1.

4. Donatori do të informojë UNFPA-në, pa vonesa të panevojshme, kur Kontributi apo ndonjë pjesë e tij të jetë paguar, me anë të postës elektronike, me informacion mbi remitancën në adresën: rmb@unfpa.org.

5. Nëse Kontributi bëhet në një monedhë të ndryshme nga dollari amerikan, vlera ekuivalente e saj në dollarë amerikanë do të përcaktohet duke zbatuar shkallën operative të këmbimit valutor të Kombeve të Bashkuara në fuqi në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje. Megjithatë, nëse një normë tjetër operationale e këmbimit valutor të Kombeve të Bashkuara zbatohet në kohën e marrjes së çdo pagese në lidhje me Kontributin, vlera e pagesës do të përcaktohet duke zbatuar shkallën operative të Kombeve të Bashkuara në fuqi në datën e pranimit të pagesës nga UNFPA dhe shuma e kontributit në dispozicion për aktivitetet e Programit do të rregullohet në përputhje me rrethanat, për të pasqyruar fitimin ose humbjen rrjedhuese.

6. Në rast të ndonjë rrethane të paparashikuar që lidhet me ose ka ndikim në vlerën e kontributit, duke përfshirë rritjet e paparashikuara të shpenzimeve ose angazhimeve financiare, faktorit të inflacionit ose luhatjeve në kurset e këmbimit valutor, UNFPA mund të kërkojë financim të mëtejshëm nga donatori. Nëse financimi i mëtejshëm nuk është i disponueshëm ose i afërt nga donatori, aktivitetet në kuadër të Programit mund të reduktohen, pezullohen ose ndërpriten nga UNFPA. UNFPA nuk do të jetë përgjegjëse për të vënë në dispozicion një financim të tillë të mëtejshëm.

Neni 4: Administrimi i Kontributit

1. UNFPA do të administrojë Kontributin në përputhje me rregulloret, rregullat, politikat dhe procedurat financiare të UNFPA-së, duke përfshirë ato që lidhen me interesin dhe investimet.

2. Të gjitha shpenzimet e drejtpërdrejta të Programit, duke përfshirë të gjitha shpenzimet në lidhje me zbatimin e Programit nga një partner zbatues, do të identifikohen në buxhetin e Programit dhe si rrjedhojë, do të mbulohen nga Programi. Gjithashtu, kontributi do t'i nënshtrohet një kompensimi të

shpenzimeve të tërthorta të UNFPA-së në një shumë prej 5% (pesë për qind) të shpenzimeve totale të shkaktuara nga Kontributi.

Neni 5: Raportimi

1. UNFPA do t'i paraqesë donatorit:

- (a) Një raport progresi brenda 3 (tre) muajve pas përfundimit të çdo viti kalendarik;
 - (b) një raport përfundimtar të progresit brenda gjashtë muajve nga data e përfundimit operacional të Programit ose në rast të përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, pas një ndërprerjeje të tillë;
 - (c) Një pasqyrë financiare vjetore të vërtetuar nga një zyrtar i autorizuar i UNFPA-së (Dega e Financës, Divizioni për Shërbimet e Menaxhimit) më 31 dhjetor të vitit në fjalë, e cila do të dorëzohet jo më vonë se data 30 qershor e vitit pasues;
 - (d) Një pasqyrë përfundimtare financiare të vërtetuar nga një zyrtar i autorizuar i UNFPA-së (Dega e Financës, Divizioni për Shërbimet e Menaxhimit), e cila do të dorëzohet jo më vonë se data 30 qershor pas vitit në të cilin Programi është përfunduar në mënyrë operationale.
2. Raportet sipas paragrafit 1 (a) dhe (b) të këtij neni do të përfshijnë informacione financiare dhe të përkohshme financiare. Përveç kërkesave të raportimit të përcaktuara në paragrafin 1 (a) deri (d) të këtij neni, UNFPA bie dakord ta mbajë donatorin të informuar për çështjet kryesore, progresin dhe problemet që lidhen me Programin, sipas rastit.
3. Të gjitha raportet ose deklaratat e referuara në këtë nen do të shprehen në dollarë amerikanë. Në rast se donatorët e tjerë kanë kontribuar në Program, raportet sipas paragrafit 1 (a) deri (d) të këtij neni do të konsolidohen.

Neni 6: Vlerësimi

Vlerësimi i Programit do t'i nënshtrohet dispozitave të përfshira në Politikën e Vlerësimit të UNFPA-s, të miratuara nga Bordi Ekzekutiv i UNFPA-së.

Neni 7: Auditimi

1. Kontributi do t'i nënshtrohet ekskluzivisht dispozitave për auditimin e brendshëm dhe të jashtëm të parashikuara në rregulloret financiare, rregullat, politikat dhe procedurat e UNFPA-së.
2. Ndarja e raporteve të auditimit të brendshëm me të tjerë duhet t'i nënshtrohet vendimeve dhe udhëzimeve të zbatueshme të Bordit Ekzekutiv të UNFPA-së.

Neni 8: Procedurat në lidhje me pretendimet për korrupsion

1. UNFPA pranon se është e rëndësishme që të merren të gjitha masat e nevojshme për të shmangur praktikën korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese. Për këtë qëllim, UNFPA do të sigurojë standardet e sjelljes në lidhje me performancën e personelit të saj, duke përfshirë ndalimin e praktikave korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese në lidhje me dhënien dhe administrimin e kontratave, granteve ose përfitimeve të tjera, në Rregulloret e tyre të Personelit dhe Rregullat e Kombeve

të Bashkuara, Rregulloret Financiare dhe Rregullat e UNFPA-së, dhe Procedurat e Prokurimit të UNFPA-së. Në rast se UNFPA përcakton se një pretendim në lidhje me zbatimin e programit, duke përfshirë praktikën korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese, është aq i besueshëm sa për të kryer një hetim, ai do të njoftojë menjëherë Donatorin, nëse një njoftim i tillë nuk rrezikon zhvillimin e hetimit. Pretendimi do të trajtohet në përputhje me kuadrin e llogaridhënies dhe mbikëqyrjes të UNFPA-së dhe nga njësia përgjegjëse për hetimet në UNFPA.

2. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, do të zbatohen përkufizimet e mëposhtme:

- (a) "Praktikë korruptive" nënkupton ofrimin, dhënien, marrjen ose kërkimin, drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë, të çdo gjëje me vlerë për të ndikuar në mënyrë jo të duhur në veprimet e një zyrtari publik;
- (b) "Praktikë mashtruese" nënkupton çdo veprim apo mosveprim, duke përfshirë keqinterpretimin, që me vetëdije ose nga pakujdesia mashtron ose synon të mashtojë një palë për përfitim financiar ose ndonjë përfitim tjetër, ose për të shmangur një detyrim;
- (c) "Praktika bashkëpunuese" nënkupton një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve, e hartuar për të arritur një qëllim të përpërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin në mënyrë jo të duhur në veprimet e një pale tjetër;
- (d) "Praktika shtrënguese" nënkupton përkeqësimin ose dëmtimin apo rrezikun për të përkeqësuar apo dëmtuar drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë çdo palë ose pronë të palës për të ndikuar në mënyrë jo të duhur në veprimet e një pale.

Neni 9 Hyrja në fuqi, afati, përfundimi

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën kur Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale do ta informojë UNFPA-në për ratifikimin parlamentar të kësaj Marrëveshjeje.
2. Donatori, në varësi të ratifikimit parlamentar të kësaj Marrëveshjeje, vë në dispozicion Kontributin, i cili do të përdoret ekskluzivisht për të financuar aktivitetet e përshkruara ose të përmendura në këtë "Marrëveshje".
3. Ajo do të mbetet në fuqi për një periudhë prej 12 (dymbëdhjetë) muajsh dhe do të skadojë në fund të ditës së fundit të kësaj periudhe, nëse nuk zgjatet me shkrim nga palët. Nënkuptohet që çdo vonesë nga donatori, e pagesës së parë që lidhet me Kontributin do t'i shtohet periudhës së kohëzgjatjes të kësaj Marrëveshjeje.
4. Secila Palë mund ta përfundojë këtë Marrëveshje, duke i dhënë njoftim me shkrim 90 (nëntëdhjetë) ditë kalendarike para Palës tjetër.

Neni 10: Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje, konflikt ose pretendim që rrjedh nga ose që lidhet me këtë Marrëveshje do të zgjidhet me anë të konsultimit ndërmjet palëve.

Neni 11: Dispozita përfundimtare

1. Çdo balancë e pashpenzuar e mbetur pas mbylljes financiare të Programit do të zbatohet si më poshtë:

- a. Nëse balanca nga kontributi i donatorit nuk tejkalon 5,000 US\$, ajo do të kreditohet në burimet e rregullta të UNFPA-së;
- b. Nëse balanca nga kontributi i donatorit tejkalon 5,000 US\$, ajo do të kreditohet në një program tjetër të UNFPA-së, siç është rënë dakord ndërmjet Palëve.
2. Pavarësisht nga skadimi ose përfundimi i kësaj Marrëveshjeje, UNFPA mund të zbatojë çdo pjesë të papërdorur të Kontributit për të lejuar përfundimin e rregullt të aktiviteteve të Programit, duke përfshirë përfundimin e raporteve përfundimtare, tërheqjen e personelit, fondeve dhe pronës, shlyerjen e llogarive ndërmjet Palëve dhe shlyerjen e detyrimeve kontraktuale në lidhje me çdo partner zbatues, kontraktues, nënkontraktues, konsulentë ose furnitorë.
3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet vetëm me marrëveshje të ndërsjellë me shkrim të Palëve.
4. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk do të konsiderohet si heqje dorë, e shprehur apo e nënkuptuar, nga cilito privilegj dhe imunitet i Kombeve të Bashkuara, duke përfshirë UNFPA-në.
5. Kjo marrëveshje hartohet në dy gjuhë, në gjuhën shqipe dhe në gjuhën angleze. Versioni i gjuhës angleze do të ketë përparësi.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, përfaqësuesit e autorizuar të Palëve, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në dy kopje.

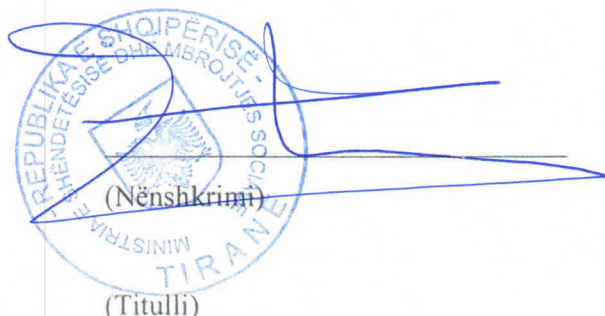
Për Këshillin e Ministrave të
përfaqësuar nga

Ministri i Shëndetësisë dhe Mbrojtjes
Sociale:

Për Fondin e Kombeve të Bashkuara për
Popullsinë:

Data: _____

Data: 11/07/2018



(Titulli)



(Nënshkrimi)

(Titulli) UNFPA Country Director

